

International Day of Peace - Statement by Kostyantyn Gryshchenko, Chairman of the Committee of Ministers

21.09.2011 - Over the last thirty years, the International Day of Peace has been observed worldwide every 21 September. This year, the theme is "Peace and Democracy: make your voice heard" which has a particular echo for the Council of Europe. Our Organisation was established precisely to build after World War II a continent of peace based on the values of human rights, democracy and the rule of law. We have gone a long way but the task is not over. We must address new challenges such as rising intolerance, which undermines the cohesion and peace of our societies. The Ukrainian Chairmanship is determined to bring the work of the organisation forward, together with all member states, to ensure that peace and democracy prevail.

* * *

Journée internationale de la paix - Déclaration de Kostyantyn Gryshchenko, Président du Comité des Ministres

21.09.2011 - Depuis 30 ans, la journée internationale de la paix est suivie dans le monde entier chaque 21 septembre. Le thème retenu cette année, « paix et démocratie : faites-vous entendre », a un écho tout particulier pour le Conseil de l'Europe. Notre Organisation a précisément été créée pour bâtir après la Deuxième Guerre mondiale un continent de paix basé sur les valeurs des droits de l'homme, de la démocratie et de l'état de droit. Beaucoup a été fait mais il nous reste du chemin à parcourir. Nous devons faire face à de nouveaux défis tels que la montée de l'intolérance, qui menace la cohésion et la paix dans nos sociétés. La Présidence ukrainienne est déterminée à faire avancer les travaux de l'organisation, avec l'ensemble des Etats membres, afin de faire prévaloir la paix et la démocratie.

* * *

Міжнародний день миру - Декларація Костянтина Грищенка, Голови Комітету міністрів Ради Європи

21.09.2011 - На протязі 30 років кожного 21 вересня весь світ відзначає Міжнародний день миру. Тема цього року, "мир і демократія: зробіть так, щоб вас почули", має особливе значення для Ради Європи. Наша організація була створена після Другої світової війни саме для побудови континенту, заснованого на цінностях прав людини, демократії та верховенства права. Багато було зроблено з тих пір, але попереду нас очікує чимало роботи. Перед нами виникають нові проблеми, такі як зростання нетерпимості, що загрожує єдності та миру в нашому суспільстві. Українське головування прагне до прогресу в роботі організації і разом з усіма державами-членами Ради Європи підтримувати мир та демократію.